

PAR | BY • ПО  
FRANK DAVIT

2



ELLE PEINT COMME ELLE RESPIRE.  
SUR SES TOILES, PALPITENT DES  
PARFUMS DE L'AIR DU TEMPS.  
ELLE NOUS LIVRE SA VISION  
DES CHOSES.  
DANS LES YEUX DE MIRYAN KLEIN...

> SEEING THROUGH THE EYES  
OF MIRYAN KLEIN; HER VIBRANT  
VISION OF THE TIMES.

• ОНА ТВОРИТ КАК ДЫШИТ. НА КАРТИНАХ  
МИРЬЯН КЛЕЙН - ВОЗДУХ НАШЕГО  
ВРЕМЕНИ...

1 MIRYAN KLEIN

1-MÉTAMORPHOSE D'ORBEC, 2007

2-ATELIER MIRYAN KLEIN,

3-MIRYAN KLEIN, PAPILLONS, HUILE SUR TOILE ET VIDÉO, 2013

ATELIER MIRYAN KLEIN,



## KLEIN D'ŒIL

> MIRYAN KLEIN, AN ARTIST IN TUNE WITH HER TIMES  
• МИРЬЯН КЛЯЙН, ХУДОЖНИК СОВРЕМЕННОСТИ

**FR** – Elle est passée par ici, elle repassera par là. Entre Orbec, en Normandie, et Nice, où sa vie oscille d'un atelier à l'autre, Miryan Klein a la bougeotte ! Mais d'un lieu à l'autre, peinture, photo, sculpture entremêlées, ce qui la démange en permanence, c'est une certaine idée de son art, au beau fixe. Elle y consacre le plus clair de son temps, même si c'est parfois pour aller voir du côté obscur de notre époque et en montrer la noirceur. Anorexie dictée par des canons de beauté en folie, qui lui inspire une série de photos où l'extrême minceur est mise en miroir avec les modèles en chair des tableaux d'Ingres.

Frénésie compulsive du mode de vie « j'achète, donc je suis » pour des sculptures humanoïdes en pleine séance shopping griffée aux logos de grandes marques. Menaces que l'homme ne cesse de faire peser sur la nature, à travers ses toiles infusées par la fragilité du monde... « Dans mon travail, je parle de ce qui m'angoisse », confie-t-elle. Pour autant, ni lamento ni cortège funèbre dans le sillage de ses œuvres. Au bout de ses pinceaux de peintre, Miryan Klein laisse souvent fuser les couleurs. Ses zones de turbulence, intimes ou sociétales, elle les exprime par un débordement de créativité où l'élan, au bout du compte, l'emporte sur le désarroi.

### Une alchimie douce et violente

« La mélancolie est ma meilleure inspiratrice, mais sans tristesse. Pour moi, elle se traduit par une invitation à la contemplation, quelque

chose d'un peu mystique », dit-elle en souriant. Il suffit de voir ses créations récentes pour s'en persuader. Des nuées de papillons qui s'ébattent sur la toile de petits tableaux juxtaposés les uns à côté des autres, certains animés grâce à des mini-écrans numériques, dans un magnifique effet de pyrotechnie picturale. « Ce sont mes humeurs de chaque jour, transposées là, comme un kaléidoscope intérieur... » Ne pas compter sur Miryan Klein pour en dire plus ! Artiste à part entière, elle préfère laisser ses états d'âme, ses bonheurs et ses chagrins, au creux de ses mains, pour en faire la matière de son talent.

En arrivant à l'atelier, elle chausse ses baskets noires fétiches, les mêmes depuis vingt ans, ses bottes de 7 lieues en quelque sorte, pour explorer ses propres paysages intimes et en tirer la trame d'un tableau, d'une photo. Autant la femme est feutrée, autant l'univers de la créatrice qu'elle porte en elle est en perpétuelle fusion. Dans les secrets de fabrication de son atelier niçois, du côté du Mont-Boron, cette alchimie douce et violente à la fois lui donne toute sa vérité. Miryan Klein telle qu'en elle-même ! A fleur d'âme...

Sur la Côte d'Azur, Miryan Klein est représentée par la Galerie Nouchine de Beaulieu et 11 Columbia à Monaco. Ses créations ont rejoint de grandes collections publiques (Musée Grimaldi, Musée Coupelouzos d'Athènes, Fondation Züblin de Zurich, Fondation Hutz d'Anvers, ...) et plusieurs collections privées.

**GB** > Between Orbec, in Normandy, and Nice, her life moves between one artists' studio and another. Whether there or here, what inspires her permanently is her vision of art. To this she devotes most of her time, even if this takes her to contemplating the obscure side of our times, revealing its darkness. Anorexia dictated by the madness of beauty. The compulsive frenzy of "buying, therefore I exist". The threats that Man continually weighs on Nature. "In my work, I speak of what frightens me", she admits. However, neither lament nor mourning is revealed in her art. Her brush strokes give life and colour; her areas of turbulence, whether personal or societal, are expressed by a whirlwind of creativity and energy that seems to win over despair.

### A gentle and violent alchemy

"Melancholy, but not sadness, inspires me most. For me, it's a means of contemplation, something a little mystical", she adds with a smile. But enough said ... the artist prefers to leave her deepest thoughts, joys and sorrows in the palm of her hand, to be interpreted by

her creative talent. When arriving at the atelier, she puts on her fetish black trainers, the same ones for twenty years, to explore her own, personal landscapes that are at the heart of a picture, photo or sculpture. Despite her gentle appearance, the artist's universe is one of perpetual fusion. In her Nice studio, in the Mont-Boron area, this alchemy of gentleness and violence expresses all its truth. That of Miryan Klein.

On the Riviera, Miryan Klein is represented by the Galerie Nouchine in Beaulieu and 11 Columbia in Monaco. Her works belong to major public collections (Grimaldi Museum, Coupelouzos Museum in Athens, Züblin Foundation in Zurich, Hutz Foundation in Anvers, ...) and many private collections.

**RU** • Мирьян все время путешествует между Орбеком в родной Нормандии и Ниццей. Ее гонит в дорогу определенное виденье искусства, которому она посвящает большую часть светового дня, заглядывая иногда в черноту ночи современной эпохи. Каноны красоты, ведущие к анорексии,

идеология потребителя с компульсивным шопингом, проблемы экологии... «Я говорю о том, что меня тревожит», - объясняет Мирьян. Но ее работы – не реквием и не жалобы, а торжество цвета, где надежда побеждает отчаяние.

### Нежная жестокость

«Мое вдохновение – меланхолия, но без грусти, как приглашение к мистическому созерцанию», - доверительно говорит художница. Словом она предпочитает образы, а мысли и эмоции – исходный материал ее работ. Приходя в ателье, она надевает старые любимые кроссовки, все те же вот уже 20 лет... И они несут ее, словно сапоги-скороходы, по пейзажам человеческой души в поисках идеи для фотографии, скульптуры, картины. Насколько сама Мирьян – воплощение мягкости, настолько ее искусство – kloкочущая лава. Это противоречие и волшебство жестокой нежности – секрет правдивости Мирьян Кляйн !

Ее работы представлены в Galerie Nouchine в Болье и 11 Columbia в Монако, в государственных музеях (Музей Гримальди, Музей Купелузо в Афинах, Фонд Зублин в Цюрихе) и частных коллекциях.

www.miryan-klein.com



3